



## ASSOCIAÇÃO METAREILÁ DO POVO INDÍGENA PAITER SURUI

TRADUCTION DE L'ORIGINAL EN PORTUGUAIS

Cacoal, RO, Brasil, 13 octobre 2016

Mesdames, Messieurs,

Je suis Almir Narayamoga Surui, chef du peuple Paiter Surui. Notre population vit sur la Terre du Sept Septembre, dans l'État du Rondônia au Brésil.

### **Ceci est mon cri d'alarme, s'il vous plaît écoutez-moi!**

Depuis le début de cette année 2016, nous subissons une invasion totale des déforesteurs et des orpailleurs de diamants et d'or illégaux. Tous les jours, plus de 300 camions sortent de notre territoire remplis de bois, ce qui représente 600 hectares de forêts dévastés. Et cela ne cesse d'augmenter alors que selon la Constitution du Brésil, il est illégal de déforester une réserve indigène. Sur le terrain, les déforesteurs ont de grands moyens, avec des machines Caterpillar. Nous avons constaté du mercure et du cyanure dans les 3 rivières du territoire Surui à cause des orpailleurs!

Les répercussions sont terribles. En plus des dégâts écologiques et la remise en cause de notre mode de vie, ces invasions mettent en danger directement nos familles et nos enfants. En effet, nous sommes sous la menace des armes des déforesteurs et des orpailleurs! Soit on collabore, soit ils nous mettent le fusil sur la tempe! En plus, ils tentent de corrompre une partie de mon peuple avec de l'argent. Par peur et manque d'alternatives, certains des miens acceptent contre leur volonté première de sauvegarder la forêt. La situation est terrible!

Nous, Peuple Surui, sommes les premiers indigènes à avoir mis en place un projet REDD+ pour sauver la forêt amazonienne, poumon de notre planète. Mais cette invasion remet en cause l'accord du REDD et va contre l'esprit des accords de la COP21!

Malgré nos appels à l'aide contre cette mafia, le nouveau gouvernement ne réagit pas. De par son silence, ils est le complice silencieux de cette destruction de la forêt et de la mise en danger de notre peuple!

### **Nous ne savons plus quoi faire, A l'aide!**

## ASSOCIAÇÃO METAREILÁ DO POVO INDÍGENA PAITER SURUI

En tant que citoyen, ONG, ou institutions, vous pouvez nous aider de 4 manières.:

1. Nous vous demandons d'écrire aux ambassades brésiliennes de vos propres pays pour leur exprimer votre indignation et demander au nouveau gouvernement brésilien d'intervenir rapidement.
2. Nous vous demandons aussi de boycotter tous les produits brésiliens tant que le gouvernement brésilien ne réagit pas.
3. Nous demandons aux différentes instances politiques de créer une mission internationale d'observation de la déforestation.
4. Enfin, au nom du peuple surui et de tous les peuples indigènes qui essaient de protéger la forêt amazonienne, au nom de cette lutte que nous menons pour préserver un avenir à tous les enfants de cette planète au prix de notre vie, au nom de l'espoir pour le futur, nous vous demandons de diffuser cette lettre à tous vos contacts dans le monde et sur les réseaux sociaux, car nous sommes aujourd'hui tous reliés dans une communauté de destins.

En vous remerciant,

Almir Narayamoga Surui  
Chef du peuple indigène Paiter Surui